

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

V	
va	vai ; vè
va et vient	fic-fac * <i>avoir champs libre</i>
va seulement	vai pie
va-nu-pieds	camèye
va-t'en	fo-me-l 'camp
vacances	condgie * <i>congé</i>
vacarme	bodgé ; bousin ; lai sètte taïrgâ ; saïbbait ; tabaiya ; traiyîn
vaccin	vaccîn
vacciner	vacinaie ; vaccînnaie
vache	vaitche
vache (stérile)	russe
vache bonne laitière	enlaicelée laiceliere
vache pommelée	raimèlle ; rêmèlle
vache tachetée	môtelle
vache tachetée de rouge	raimèlle ; rêmèlle
vache vélière	vélouse
vache, placenta de la vache	vélure

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vacher	bovie ; vaitchâ ; vaitchie ; vaitcheron
vacherie (loge)	boveinne ; vaitcherie
vachette	vaitchatte
vaciller	bandvaïd ; vadgeou ; vakyie ; vâqueyie
vadrouille	gadrouye
vadrouiller	gadrouyie
vagabond	branlou ; brelandie ; brelôdou ; beurlandou ; couyant ; couéyon ; craimpèt ; gouyant ; lodi ; lodie ; lodayou ; loûedre ; rôlou * <i>bras-pendant</i> ; <i>colporteur</i> ; <i>clopin clopant</i> ; <i>flâneur</i> ; <i>mendiant</i> ; <i>mercier</i> ; <i>poltron</i>
vagabondage	brelandaidge ; brelôdaïdge ; beurladaïdge ; rôlaïdge * <i>roulage</i>
vagabonder	brâlaie ; branlaie banbreler ; brelandaie ; brelôdaie ; beurlandaie ; lodayie ; loûedrayie reguenaie ; rôguenaie ; rôlaie ; vandelaie * <i>branler</i> ; <i>flâner</i> ; <i>rôder</i>
vaguer	reguenaie ; rôguenaie ; roguenaie
vaillance	vaiyaince ; vayince
vaillant	vaiyaint ; vayaint
vaille-que-vaille	vâye que vâye
vailent	vayaint
vaincre	maîtréjje ; maîyie ; tronchaie * <i>mailler</i> ; <i>maîtriser</i> ; <i>tordre</i>
vaincu	biat * <i>blet</i>
vainqueur	maîyou
vairon	viron

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

val	vâ
valériane	moûe à diaîle
valet	vâlat ; vâliton ; vâlotat
valet d'écurie	vâlat d'étâle
valet d'écurie	bousie
valet de pique	noi l'hanne
valeur	prie ; valoué ; valou
vallée	vâ
vallon	vâ
vallon (petit)	couline * <i>couloir</i>
vandale	vâran ; vâdrin ; vasse
vandales	schwédes ; suédes
vandoise	dairâ * <i>ablette</i>
vanité	braguerie * <i>vantardise ; emphase</i>
vanité	ordyieu ; oûerdieu * <i>orgueil</i>
vaniteux (valet)	bagonchê * <i>obèse ; hautain</i>
vannage	vannaïdge
vanne	pâle
vanner	vannaie
vanneur	vannou

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vannier	vannie ; paignolaire ; paignolie ; painelie ; painolie ; penolie
vantard	bradyou ; bragou ; bragueré ; lônou
vantardise	braguerie ; lônaidge * <i>louange</i> ; <i>vanité</i> ; <i>emphase</i>
vanter	lônaie ; louaie ; bragaie ; braidyaiie * <i>louer</i>
vapeur	brussou * <i>buée</i>
vapeur, produire de la vapeur	brussenaie ; brussevaie
variole	bossattes * <i>petite vérole</i>
varlope	djointou ; oblou ; vairlope * <i>ébauchoir</i>
vase	flachtre ; paitche ; trouêze ; vâsun ; vâson * <i>bouse</i>
vase (de terre et gros)	conchtâve
vase de nuit	potat-picherat ; sayat ; sayetat picherat
vaseux	gavoïyat ; trouêzou ; vâsou * <i>mou</i> ; <i>flasque</i>
vassal	fietou (de fief)
vauche	vâtche
vaudeville	ôbaidge
vaurien	djervâ ; miston ; reûjure ; rancvaye ; ricouâye ; sacrisse ; sacripantisse ; vâran ; vâdrin ; vasse * <i>bandit</i>
veau	vée
veau qui tête	tasserat
veau, corne de veau	écoûene-en-vélat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

veau, fraise de veau	ventrà
veau, parc aux veaux	vélie
veau, petit veau	vélat
vecque	voétçhe ; vouitçhe ; vouitye
vecque, petite	voétçhatte ; vouitçhatte
végéter	vétçhayie ; vétçhenaie ; vétchoiyie
veille	vaye ; churvaye
veille	vaye ; voiye
veille	churvaye ; vouéte ; voiye ; survoiye
veillée	lôvre ; lôvrée ; ôvre ; ôvrâ
veiller	lôvraie ; vayie ; voiye voétie ; véere * <i>ouvrer</i>
veilleur	lôvrrou ; vayou ; voiyou
veillote	tchéyon
veinard	tchainçou ; voînnou
veine	voéne ; voinne ; voîne
veine, petite	voînatte
veineux	voînnou
veinule	voînatte
vêlage	vélaidge
vêlage (reste d 'un ~)	nenttayure * <i>arrière-faix</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vêlar	tortèlle
vêler	vêlaie
velours	veloué ; velo
velouter	v'lotaie ; velotaie
velu	baîrbéyou ; poilou * <i>barbu</i>
velvotte	vèévatte
venaison	sâvadjun ; v'néjon ; venéjon
venant	v'niaint ; veniaint
vendange	vendandge
vendanger	vendandgie
vendeur	vendaire ; vendou
vendre	débitaie * <i>débiter</i>
vendredi	vardi ; vâ-vâ ; var-va ; vardé
vendredi-saint	lo grand var ; lo graind varde ; lo grand vâ
vendredi, lendemain, samedi	sainmedi
vendredi, surlendemain, dimanche	dûemoinne
venelle (d'aisance)	gasse és tchoûere en allemand
véneux	veulmou
vengeance	vendgeaince
venger	vendgie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vengeur	vendgeou
venimeux	veulmou
venin	poûejon ; poéjon ; pôjon ; pôson
venin	velin ; v'lin ; vrin ; v'rin ; verin
venir	v'ni ; veni
vent	oûere * <i>air</i>
vent (petit ~ frais)	frâtchat
vent (le)	l'oûere * <i>l'air</i>
vent du Nord	maindge -brussâles
vente à l'encan	monte
vente à terme	tierme
vente aux enchères	monte
venter (aérer)	oûeraie
venter (pêter)	pataie ; troyenaie ; troyénaie ; vachenaie voichenaie
venteux	oûerayou
ventouser	coénetaie ; ventousaie
ventrière	ventriere
venu	v'ni ; veni
vêpres	douépre
ver	vare ; vie ; viè ; vée

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

ver (intestinaux des animaux)	embiè ; varaimbie
ver (de terre)	vie ; viè ; vare ; vée
ver blanc	varméchè ; voiméchè
ver luisant	vie çhérait ; vie çhéra
ver, petit ver	varméchè ; voiméchè
vérate blanc	vraîye
verbaliser	vèbalisaie
verdeur	voidjou
verdier	voidjeûlatte
verdir	voidji
verdissage	voidjéchaïdge
verdissant	voidjéchaint
verdissement	voidjéchement
verdoyer	voidjâyie ; voidjoiyie
verdure	voidjure
véreux	tchenéyou ; varméyou ; vèrmeyou ; vèrmicou ; voirméyou vaiméyou
verge	vardge ; voidrge
verge (sexe)	cvatte ; cuatte
verge (de coudrier)	fasse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

verge d'un enfant	broquète ; oûjelat ; ôjelat ; ôselat ; raitatte
verge de saule , de coudrier	vidatte ; vouïdatte ; voïndatte ; vouïndatte
verge grosse	roûte
verger	vardgie ; voirdgie
verger, petit	çhôjelat
vergette	vardgeatte ; voirdgeatte
verglaçant	yaiçaint
verglacé	yaiçou
verglacer	variaicie ; voiriaicie
verglacer	yappaie ; variaicie ; voiriaicie
verglas	yappe ; variais ; voiriais
vergogne	vargangne ; voirgoingne
vergogner	vargangnie ; voirgoignie
vérifier	contrôlaie ; vérifiaie * <i>contrôler</i>
vérité	véritè ; voiretè
verjus	vardjou ; voidjou
vermicelle	vèrmichèlle
vermifuge	mour és vie
vermiller	bâchaie ; bassaie ; vèrmâylie ; vèrmyonaie * <i>fouger</i>
vermine	varmine ; voirmine ; voirmun ; varminne ; voirminne

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vermisseau	varméché ; voirméché
vermouler	ensoûernaie ; trézalaie
vermouler, se vermouler	soûernaie ; pitçhè és vies ; varméchelaie ; voirméchelaie
vermoulu	pitçhè és vies ; ensoûernè ; soûernè ; trézalè ; varméchelè ; voirméchelè ; vèrmeyou ; vèrmicou
vermoulure	varmélure ; voirmélure
vermouth	vierméth
verne	p'tét aîsatte ; viene ; vierne ; viène ; vouennie
vernir	vèrni
vernir de la poterie	laisenaie
vernis (de poterie) déposée	laisenure
vernis de poterie	laisenaidge
vernis pour poterie, vernis (de poterie)	laîsun
vernis, coulée	délaisenure
vernissage de la poterie	laisenaidge
vernisseur	vèrnéchou
vernisseur de poterie	laisenou
vernissure	vèrnéchure
véron	viron
Véronique	Véronitçhe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

véronique	véronitche ; grôs l'eûye de tchait
verrat	varèt ; varrèt
verre	varre ; voirre
verre, petit	varrat ; voirrat
verrerie	varrerie ; voirrerie
verrier	varrie ; voirrie
verrière	varriere ; voirriere
verrou	beuratte ; beurre ; breûye ; vreûye
verrou	* <i>targette</i>
verrouiller	breûyie ; veûyie * brailler ; crier ; tricher ; beugler
verrue	crâchure ; excrâchure ; fi v'rûe ; verûe * <i>excroissance</i> ; <i>morfil</i>
vers (auprès)	pèrvâs ; poirvâs ; vâs ; vois ; vès ; viès
verser	vachie ; voichie ; vachaie ; voichaie ; varsaie ;
verser (des larmes)	vachaie dés laigres ; voichie dés laidres
verser la lessive	voichie lai bûe
verseur	vachou ; voichou
versoir (de charrue)	rigate vachou ; voichou
vert	void ; voidge
vert de gris	void-d 'gris
vert-galant	fris-vâlat * <i>amoureux</i> ; <i>freluquet</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vertement	voidjement
vertige	virolat
vertugadin	pnie ; p'nie * <i>crinoline</i>
verveine	vèrveûle
verveux	vèrvô
vesce	djèrdjéye ; vasce
vesce, petite	dyenatte ; dieunatte
vésicule	véchie
vesprée	vâprée
vesse (pet)	vâsse
vesse malodorante	vâneûsse
vesser	vachenaie ; voichenaie
vesseur	vachenou ; voichenou
vessie	patriçhe ; patiçhe ; patiche ; véchie
vestibule (devant une cuisine	heuchelat
vestibule (du grenier)	allou * <i>corridor</i>
vêtement chiffonné , froissé	toûeyou ; toéyon
vêtir	vêtre
vêtu	rétrope
vêtu proprement	bin rétrope

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vêtu, mal vêtu	mâ rétrope
veuf	vavré
veuvage	veuvaïdge ; vavaïdge ; vavraïdge
veuve	vave
vexant	vèxaint
vexer	vèxaie
viable	vétçhaint ; vétiaint
viande	tchie
viande (très fibreuse)	tire-poi
vicaire	vitçhaire
vice	vouice
vicier	viciaie
vieux	viciou
vidage	vudaïdge
vidange	vudaïdge
vidangeur	vude-miedge ; vude-gasse ; vude-soiye ; vude-tchoûere
vider	vudie
vieil	véye
vieil, l'aîné	lo pus véye
vieillard	véyat

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vieille, la plus agée	lo pus véye
vieillesse	véyerie
vieillesse	véyance ; veyaince
vieillir	véyi ; veni véye
vieillot	véyat
vieille	véye
vieille femme (sale)	bouibouie
vieille femme (méchante)	côcreûtche ; véye cointche * <i>vielle poule</i>
vieille fille	véye-baîchatte
vieille perruque	gazon
vieille pipe	creûyon
vieille vache	cacreuse
vieille voiture	malbroue
vieilles chaussures	charoes ; chlouêrpes
vieilles savates	traitçhêts
vierge	vierdge
vieux	véye
vieux cheval	rosse
vieux galant	griyon * <i>vieux marcheur</i>
vieux grigou	véye soucrasse

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vieux marcheur	griyon ; véye soucrasse * <i>vieux galant</i>
vieux soulier (éculées)	chairtchèts ; traitchèts
vieux souliers	chlorpes ; chlarpes ; chloûerpes
vieux souliers usée , trop grands	schlètchèts ; schèrtchèts ; tchèrtchèts , tchèrtièts
vieux-garçon	véye-boûebe
vif	vi
vif-argent	vive-airdgent
vigilant	vidgilaint
vigile	vidgile ; vindgile
vigne	vaingne
vigne, petite	vaingnatte
vigoureux	vidyerou
vigueur	vidyoure
vil	bés * <i>bas</i> ; <i>ignoble</i>
vilain	lédèt ; aiyâle * <i>désobéissant</i>
vilain (laid)	peut
vilain poil	pepoi ; peut poi
vilaine	bogrèsse * <i>bougresse</i>
vilaine mine	meûnèt teure
vilaine personne	peut l'ôjé

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vilaine, maladie vénérienne	peut mâ
vilainement	peutement
vile populace	ricoèye
vilebrequin	bretçhîn ; libretçhîn ; vilbretçhîn ; vilbeurtçhîn
vilement	peutement
village	v'laidge ; velaidge ; vèlle
village, petit	velaidgeat
ville	vèlle
vin	vîn
vin (du)	di vîn
vin, mauvais vin	bistrouye ; pistrouye
vinaigre	vînnaigre
vingt centimes	fierait (2 rappes)
violer	violaie
violet	violat
violette	violatte
violeur	violou
violon	dyidyè ; dyïndye * <i>musique</i>
violoniste (violoneux)	dyïndyaire dyïndyou * <i>ménétrier</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

viorne	mènnésavre ; maincénne ; mènnière ; main de savre * <i>mancienne</i>
viorne, fruit viorne	guenatte ; gnats ; dyenatte ; maivuron ; noinoi ; nois-nois ;
vipère	vipère
virage	viraidge
virage	brâdaidge , brâtaidge * <i>tournant</i>
virago	maïlâsse
virevolte	virvô
virevolter	envivô ; en-virvô ; virvôgenaie * <i>alentour ; autour</i>
virginité	vierdginitè
virgule	viergule ; vierdiule
virole	vireïle ; vire ; viere
viroler	vireûlai
violet	virolat
visage	vésaidge ; visaidg * <i>face ; figure</i>
visage, mauvais visage	tchoûéré
viser	chibiaie ; midyaie ; mirie ; remidyaie ; midyaie ; visaie ; visie * <i>abuter ; larmoyer ; mirer</i>
viser juste	mérie
visiter	visitaie ; visotaie
visiteur	envèllie * <i>invité</i>

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vissage	vissaidge
visser	vissie
vital	vétçhâ ; vétçhain
vitalité	vidyoure
vite et mal (fait)	roufe-è-roufe
vitrage	fenétraidge ; fnétraidge ; vitraidge
vitreux	envarayie
vitrier	vitrie ; fenétrie ; fnétrie
vitrioler	vitriyolaie
vivant	vétçhaint ; vétiaint
viveur	vétçhou ; vétiou
vivier	carpire * <i>carpière</i>
vivier (portatif)	boeus-de tyïn
vivre	réchpirie ; vétçhi
vogue	bniessons * <i>fête de village ; kermesse</i>
vogue la galère	vâgue que vâgue
voie	vie * <i>chemin</i>
voilà	voili !
voile	boiye ; tchaînnatte
voiler (une roue)	voélaie ; voïlaie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

voilette	meutliere * <i>muselière</i>
voir	dyère ; voûe ; voûere
voir d'un mauvais œil	voûere de câre
voirie	rigoterie ; rigaterie
voisin	véjin
voisinage	véjenaidge ; véjenâ ; véjinâ ; véjenât ; véjenâ
voisine	véjène
voisiner	véjenaie ; véjenaie
voiture à charbon	beinne
voiturer	tchairrayie ; tchairroyie ; voiturie
voiturier	tchairtie ; tchairton tchairrayout ; tchairroyou ; voiturie
voix tonnante	raime ; raîme
vol	voul
vol d'oiseau	voul d'oûejé
volaille	voulaîye
volant	voulaint
volée (d' oiseaux)	câmèe
volée (de coup de bâton , de gourdin)	soûetenèe
volée de coup de verge	roûtenèe

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

volée de coups	chmèllè ; gralè de còs ; rosselaie ; rôlaie d'còps ; rossie de còps ; saboulè ; tatoéye ; tortchenè ; toûertchenè ; touértchenè ; toûertchie ; toûertche ; toûertchie tòrtche ; toétche ; toûertchenaie ; voulèe d'còps * <i>fessée</i>
volée de coups (de rondin)	rondnèe
voler (dérober)	étréyie ; grippâye ; laîrnaie ; piyie ; peyie voulaie ; vouldinaie * <i>larronner ; dérober ; piller ; étriller</i>
voler (dans les airs)	voulaie
volerie	voulerie
volet	lâde * <i>contrevent</i>
volet, petit	lâdatte
voleur	dieûse ; éréyou ; grippou ; râflou ; ch'wède ; schwédes ; suédes ; voulou * <i>attrapeur ; brigant ; gueuse ; larron ; mendiant ; personne qui étrille</i>
voleur petit	laîrrenâ
voleuse	laîrnâsse ; voulose * <i>largesse</i>
volière	oûejellerie ; oûejeliere ; vouliere * <i>oisellerie</i>
volontairement	echqueprès ; échprès * <i>exprès</i>
volonté	v'laniè ; velantè
volontiers	v'lantie ; velantie
vomi	recotsun

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

vomir	cotsaie ; débâllaie ; dédieulaie ; dégueulaie ; faire des pés de renâd ; raindenaie ; rainderaie ; rebômâttré ; recotsaie ; r'cotsaie ; r'djâdi ; renaÿie ; renoyie ; r'goûessie ; regoûessaie ; regoûessie ; r'bômi r'cotsaie ; r'nâqnaie ; r'tchaimpaie ; r'noidgeaie ; faire dés r'noyes ; vômi * <i>déballer</i> ; <i>dégueuler</i> ; <i>débagouler</i> ; <i>rejeter</i> ; <i>regorger</i>
vomir (à nouveau)	revômi ; revômâttré ; regoûessie
vomir, personne (qui vomit)	r'goûessou ; r'nâquou ; r'tchaimpou ; r'cotsou ; r'noidgeou
vomissement	cotserie ; r'cotsun ; r'cotseri ; r'goûessaidge ; regoûessaidge ; r'nâquaidge ; r'bôméchaïdge ; r'cotdaïdge ; r'tchampiïdge ; r'noidgeaidge ; r'vôméchaïdge
vomissure	recotsun ; votations, vôtés
voter	vétçhayie ; vétçhenaie ; vétchoiyie ; vôtaié
vouer	viaie
vouer, se vouer	se viaie
vouge	voudge
vouloir	voeulaie ; voeulè
vouloir	voyait
vouloir, bien vouloir	daignie * <i>daigner</i>
voûte	vôte
vouvoïement	vôssayaidge ; vôssaiyaidge ; vôssoiyaidge
vouvoyer	vôsayie ; vôssiye ; vôsoiyie
voyage	viaïdge ; voiyaidge ; vyaidge
voyager	voyaidgie ; voéyaidgie ; voiyaidgie

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

voyageur	voyaidgeou ; voéyaidgeou ; voiyaidgeou
voyer-vous-là	voéties-li ; voéties-là
voyou (se conduire comme un ~) laimpâye * <i>gaminer</i>	
vraisemblable	probâbye ; çoli se peut ; âtche que s'peut
vrille	envirnat ; pacherat ; poicherat ; tréfilatte ; tréviratte ; viotte * <i>foret</i>
vrille, grosse	eûserâ ; eûsrâ
vrille, petite	pacheratte ; poicheratte
vue (paysage)	paiyisaidge
vulgaire	vuldyaire
W	
W.C	caquéye ; tchoûere ; tchoure * <i>latrines</i>
X	
Xavier	Exaviere ; Xaviere ; Xaféri ; Diadiô ; Caqué

L'école jurassienne et le patois

Réseau patois 2009

Glossaire

Vatré, inversé par Gilles Galeuchet

Y	
y a- t-il ?	y é-t-é ?
y est-elle	y ât -éye ?
y est-il	y ât -é ?
yeux	eûyes
Z	
z	izette
zèbre	zèbre
zébu	zébi
zigzaguer	mairtchie en pichat d 'poûe
zinc	zînc ; zîndye
zinguer	zinguaie ; zîndyaie
zinguerie	zînguerie ; zîndyerie
zouave	zvâvre ; zuâvre